

Donostiatik gertu

Près de Saint Sébastien

CHILLIDA LEKU

Eduardo Chillida eskultoreari eskaintako aire zabaleko museoa. Eskulturen eremua eta Zabalaga baserriaren (XVI. mendea) barnealdeko erakusketak-gunea biltzen ditu.

Musée en plein air consacré à Eduardo Chillida, avec un parc où trônent des sculptures monumentales et un espace d'exposition installé dans la maison Zabalaga (XVIe s.)

www.museochillidaleku.com
Jouregi Bailara, 66 · Hernani
T.: +34 943 33 59 63



-10%

BU05 → 7 km

SAGARDOETXEA

Bisita eta ibilbide gidatuak, eta esperientzia gastronomikoak sagardoetxetan.

Visites et routes guidées et expériences gastronomiques dans les cidreries.

www.sagardoarenlurraldea.eus

Kale Nagusia, 48 · Astigarraga
T.: +34 943 55 05 75



-10%

BU12 o BU13 → 6 km

PETRITEGI

Sagastiari eta upategiari bisita gidatua (ordubete) eta sagardotegi menua.

Visite guidée du verger et de la cave (1h) et menu traditionnel de cidrerie.

www.petritegi.eus

Petritegi bidea, 8 · Astigarraga
T.: +34 943 457 188



-10%

BU12 o BU13 → 6 km

ALBAOLA

Denbora agortzen ari da San Juanen errepika arkeologikoaren eraikuntza ikusteko, XVI. mendeko galeoi baleazalea, itsasontzi bikain honen uretaratzea oso gertu dagoelako. Bisita gidatuak eguneroko. UNESCOk lagundutako proiektua.

Le temps presse pour assister à la construction de la réplique archéologique du San Juan, galion balénier transocéanique du XVIe siècle, car la mise à l'eau de ce magnifique navire est imminente. Visites guidées tous les jours. Projet soutenu par l'UNESCO.

www.albaola.com

Ondarxo pasealekua, 1
Pasai San Pedro
T.: +34 943 39 24 26



-10%

E09 → 6 km

CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA

Museoa Getarian dago, Cristobal Balenciaga jostunaren jaioterrian eta bere hizketak eta heldutasun profesionalak lehen urteetako eszenatokian. 5.000 piezatik gorako bilduma paregabea du, ezinbestekoa goi mailako jostintzako maisuaren ondarea ulertzeko.

Le musée, situé dans le village de pêcheurs de Getaria, lieu de naissance du couturier Cristóbal Balenciaga et théâtre de ses premières années de formation et de sa maturité professionnelle, abrite une collection unique de plus de 5 000 pièces, essentielle pour comprendre l'héritage du maître de la haute couture.

www.cristobalbalenciagamuseoa.com

Aldamar parkea, 6 · Getaria
T.: +34 943 00 88 40



-10%

UK9 - UK10 - UK11 → 26 km

BEGI-BISTAN

Gipuzkoako kostaldean arrauna, kayaka, Sup-a eta 40 lagunentzako itsasontzia Kayak, Trainières, Sup et bateau pour 40 personnes sur la côte du Gipuzkoa.

www.begi-bistan.com

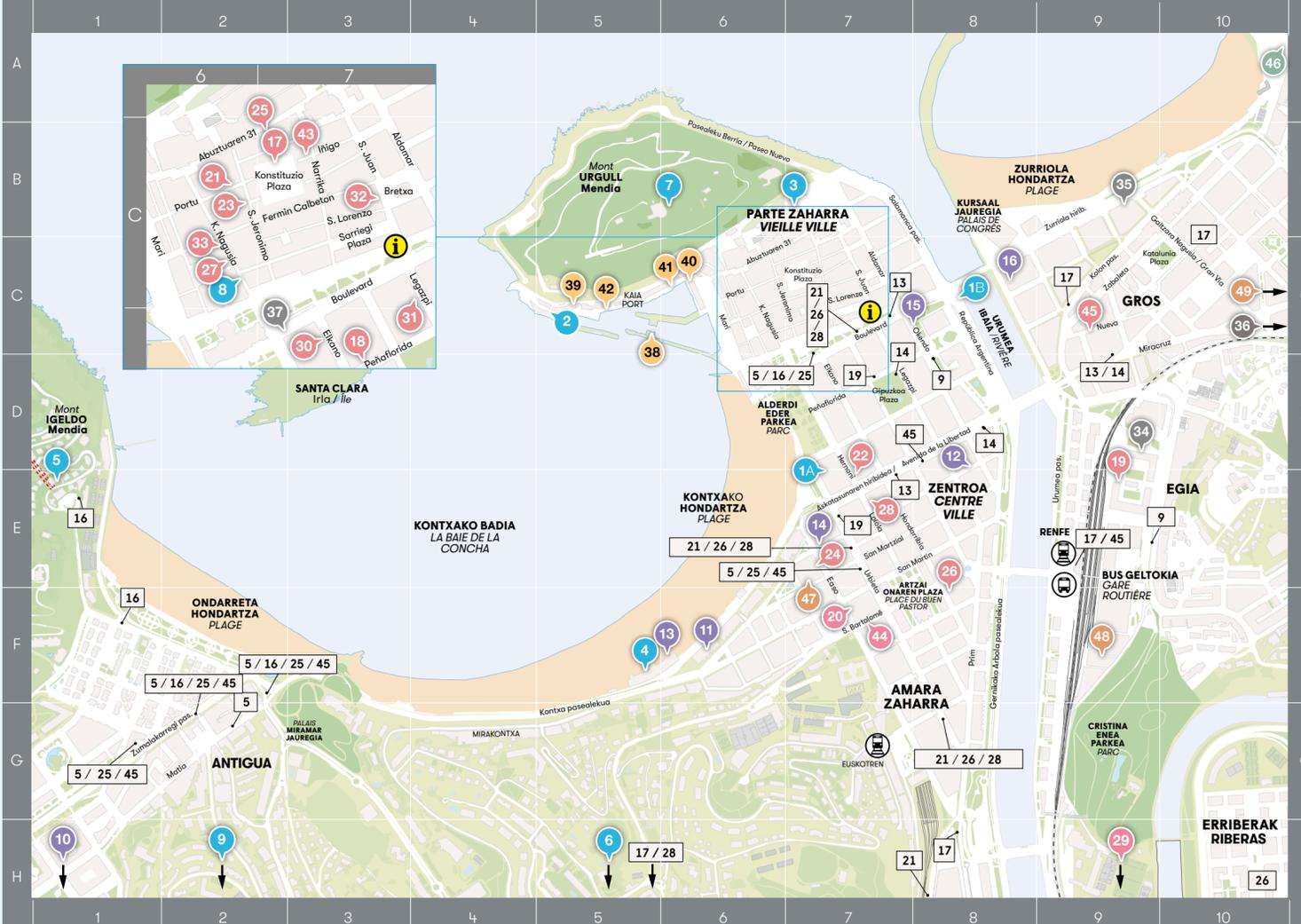
Geltoki kalea s/n (Orio)
T.: +34 657 794 677



-10%

UK09 - UK11 → 17 km

EUSKOTREN



Gozatu deskontu guztietaz

Profitez de toutes les réductions

- Top activities**
- Itsas ibilaldiak**
Promenades en mer
- Kirolak**
Sports
- Turismo-jarduerak**
Activités touristiques
- Gastronomia**
Gastronomie
- Erosketak / Artea**
Boutiques / Art
- Hizkuntzak**
Apprendre des langues

hiriko autobusak • (Dbus) autobus urbains

auzoak - quartiers

GROS	AMARA	IGELDO
13 / 14 / 17	21 / 26 / 28	16
AIETE	EGIA	
19 / 45	9	
ONDARRETA - ANTIGUA (hondartza - plage)	AUTOBUS-GELTOKIA GARE ROUTIÈRE	
5 / 25	17 / 45	

- autobus-geltokia
gare routière
- euskotren / renfe tren-geltokia
arrêt train

San Sebastián card

Aisialdi, gastronomia nahiz hainbat dendetako deskontuez gozatzear gain, ezagutu hiria autobusez!
Profitez des réductions sur le loisir, le commerce et la gastronomie et déplacez-vous en bus dans la ville!

San Sebastián Card txartelarekin, Donostiatik gertuko baliabide turistikoeetan ere izango dituzu deskontuak

Avec la San Sebastián Card en poche, vous obtiendrez des remises sur les sites touristiques aux alentours de Donostia / Saint-Sébastien

Oharra: TXARTELEAN EZ DA SARTZEN HIRITIK HARATAGOKO GARRAIORIK
Note: TRANSPORTS HORS DE LA VILLE NON INCLUS SUR LA CARTE



6 bidaiak trajets
9€

BEZa barne / TVA incluse

12 bidaiak trajets
16€

BEZa barne / TVA incluse

- Hiri garraioa (DBUS www.dbus.eu).
- Pertsona anitzeko txartela.
- 10 egunetarako balioa.
- Gaueko lineek bi bidai deskontatzen dute.
- Liburuxkan azaltzen diren beherapen guztiak 2 lagunentzako dira. Ez da beste eskaintzekin bateragarria.

- Transport urbain (DBUS, www.dbus.eu).
 - Carte multi-personnelle.
 - Validité 10 jours.
 - Les lignes de nuit déduisent deux voyages.
- Toutes les réductions qui figurent dans le prospectus sont pour 2 personnes. Offre non cumulable.

-10%
DESKONTUA | DE RÉDUCTION



0.50€ itzuliko da txartela egoera onean bueltatzean Donostia Turismoko bulegoetan.

0.50€ remboursé lors de la restitution de la carte en parfait état dans les offices de Donostia San Sebastián Turismoa.



-10% turismo-gidariak guides touristiques

Zerbitzu espezializatu onak eskaintzen dituzten gida profesionalak: ibilbide gastronomikoak, bidaiak kulturalak, VIP zerbitzu turistikokoak eta profesionaltasun guztia arreta pertsonalizatuarekin. Les guides professionnels offrant les meilleurs services spécialisés: circuits gastronomiques, voyages culturels, services touristiques VIP et tout le professionnalisme pour une attention personnalisée.

- AINHOA DOMINGUEZ**
T.: +34 645 754 264
ainhoadominguez@hotmail.com
- LOURDES GORRINO**
T.: +34 615 769 803
lourdes.g@mx.es
- SAN SEBASTIAN GUIDES**
T.: +34 608 951 097
info@sansebastianguides.com
www.sansebastianguides.com
- ANA INTXAUSTI**
T.: +34 629 006 039
aint@telefonica.net
- GO LOCAL**
T.: +34 688 95 81 18 |
+34 943 048 328
www.golocalansebastian.com
- VIRGINIA GARCÍA**
T.: +34 629 519 195
virginia.g@apite.eu



erreserbatu zure esperientzia réservez votre expérience

Txangoak · Gastronomia · Itsas ibilaldiak · Bisita gidatuak · Museoak
Excursions · Gastronomie · Promenades en bateau · Visites guidées · Musées

online shop
www.sansebastianturismoa.eu/shop



Donostia ezagutzeko Pour mieux connaître Saint-Sébastien

Txartelen saltokiak Points de vente de cartes
- www.sansebastianturismoa.eu/shop
- Donostia San Sebastián Turismoa
Bulego nagusia - Bureau central:
Boulevard, 8 - Donostia / San Sebastián
T.: +34 943 48 11 66 / ☎ +34 607 187 462

Udako bulegoa - Bureau d'été:
Frantzia Pasealekua, 23



